

Amtliches Mitteilungsblatt

Nr. 26/05

Inhalt	Seite
Erste Ordnung zur Änderung der Studienordnung für den Masterstudiengang Construction and Real Estate Management	203
Erste Ordnung zur Änderung der Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Construction and Real Estate Management	217

**Fachhochschule
für Technik
und Wirtschaft
Berlin**

Herausgeber: Die Hochschulleitung
der FHTW Berlin
Treskowallee 8
10318 Berlin

Redaktion: Rechtsstelle
Telefon: 5019-2813
Telefax: 5019-2815

26.08.2005

Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin
Erste Ordnung zur Änderung der Studienordnung
für den Masterstudiengang
Construction and Real Estate Management
im Fachbereich 2
Ingenieurwissenschaften II

Auf Grund von § 17 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 der Satzung des Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (FHTW Berlin) zu Abweichungen von Bestimmungen des Berliner Hochschulgesetzes (AMBl. FHTW Berlin Nr. 27/02) in Verbindung mit § 24 Abs. 4 des Gesetzes über die Hochschulen im Land Berlin (Berliner Hochschulgesetz - BerlHG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 13. Februar 2003 (GVBl. S. 82), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. April 2005 (GVBl.S. 254), hat der Fachbereichsrat des Fachbereiches Ingenieurwissenschaften II am 13.07.2005 die folgende erste Ordnung zur Änderung der Studienordnung für den Masterstudiengang Construction and Real Estate Management vom 12.05.2004 (AMBl. FHTW Berlin Nr. 29/04) beschlossen: *

Artikel 1

Nr. 1
(Deckseite)

Die Deckseite zur Studienordnung wird wie folgt geändert:

In der ersten Zeile wird der Name „Helsinki Polytechnicum Stadia“ ersetzt durch den Namen „**Helsinki Polytechnik Stadia**“.

Nr. 2
(Präambel)

In der zweiten Zeile werden die Worte „des Helsinki Polytechnicums Stadia“ ersetzt durch die Worte „**Helsinki Polytechnic Stadia**“.

Nr. 3
§ 2 (Vergabe von Studienplätzen)

Das Datum „15. Juni“ wird ersetzt durch das Datum „**15. Juli**“.

Nr. 4
§ 4 (Beginn, Dauer und Struktur des Studiums)

Absatz (4) „Studierende, die den zweiten Term aufnehmen wollen, müssen an allen Prüfungen des ersten Terms erfolgreich teilgenommen haben.“ entfällt.

Nr. 5
§ 6 (Aufbau der Module und Formen der Lehre)

Im Absatz (4), vierter Abschnitt wird „messbare Hilfsmittel“ ersetzt durch „**Mess- und Prüfgeräte**“ und im sechsten Abschnitt wird „internetbasiertes Lernen“ ersetzt durch „**Der Umgang mit internetbasiertem Lernen**“.

* Der Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur angezeigt am 11.08.2005

Nr. 6**§ 9 (In-Kraft-Treten)**

In der zweiten Zeile werden die Worte „des Helsinki Polytechnicums Stadia“ ersetzt durch die Worte „**Helsinki Polytechnic Stadia**“.

Nr.7**(Anlage 1, Tabelle 2: Studienplan)**

Die Titel nachfolgender Module werden wie folgt geändert:

- M1.2 „Natur- und Ingenieurwissenschaften“ zu „**Investitionsplanung**“
- M1.6 „Interdisziplinäre internationale Studien“ zu „**Nachhaltige Entwicklung im Bau- und Immobilienmanagement**“
- M1.7 und M2.7 „Englische Sprache I“ und „Englische Sprache II“ zu „**Englisch I**“ und „**Englisch II**“

Nr. 8**(Anlage 2, Deckseite der Modulbeschreibung)**

Die Deckseite der Modulbeschreibung wird wie folgt geändert:

- a) Der Name „Helsinki Polytechnicum Stadia“ wird ersetzt durch den Namen „**Helsinki Polytechnic Stadia**“.
- b) Hinter den Worten (FHTW Berlin) werden die Worte „**im Fachbereich Ingenieurwissenschaften II**“ eingefügt.

Nr. 9
(Modulbeschreibung)

- Die Beschreibung des Moduls M1.0: Einführungsprogramm wird ergänzt:

M1.0: Einführungsprogramm

Name	Einführungsprogramm
Dauer	1 Term
Leistungspunkte	1
Prüfungsform	keine
Lerngebiet	Wissenschaftliches Arbeiten
Niveaustufe	2a
Status	Pflichtmodul
Lernergebnis und Kompetenz	Das Einführungsprogramm dient der Vorbereitung auf den ersten Term. Es informiert die Studenten über internetbasiertes Lernen, macht sie mit der Organisation und dem Lehrplan bekannt und verbessert das gegenseitige Verständnis durch soziale Aktivitäten.
Notwendige Voraussetzungen	Keine
Empfohlene Voraussetzungen	Keine
Units	s.u.
Verwendbarkeit des Moduls	-
Anerkannte Module	-
Häufigkeit des Angebots	Erster Term

Beschreibung des Unit bzw. der Units:

Name	Einführungsprogramm
Lernform	Seminar
Gesamtworkload	25 Stunden à 60 Minuten
Anteil Präsenzzeit	1,5 SWS Seminare und Übungen (entspricht 25 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)
Prüfungsrelevante Studienleistungen	Es sind keine die Prüfungsteilnahme voraussetzende Studienleistungen vorgesehen.
Prüfungsbewertung	Undifferenziert (mit oder ohne Erfolg)
Inhalt	Einführung und Kennenlernen der Teilnehmern; Geschichte und Status des ConREM Programm, Einführung und dem Arbeiten mit der Internetbühne WebCT; Selbstorganisation und Selbstverwaltung, virtuelles Studieren
Literatur	Eine detaillierte Liste wird den Studierenden zu Beginn der Vorlesungszeit bekannt gemacht werden.

- Modul M1.2: Natur- und Ingenieurwissenschaften

Die Beschreibung des Moduls M1.2: Natur- und Ingenieurwissenschaften ändert sich wie folgt:

- a) Der Name wird ersetzt durch den Namen „**Investitionsplanung**“.
- b) Das Lerngebiet wird geändert in „**Wirtschaft**“.
- c) Lernergebnis und Kompetenz werden geändert zu „**Schwerpunkt bilden die Finanzmathematik und Investitionsrechnung einschließlich Vermittlung fachübergreifende Kompetenzen**“.
- d) Der Inhalt wird geändert zu „**Grundlagen der Finanzmathematik und der dynamischen Investitionsrechnung einschließlich deren Anwendung in der Bau- und Immobilienindustrie**“.

- Modul M1.6: Interdisziplinäre internationale Studien

Die Beschreibung des Moduls M1.6: Interdisziplinäre internationale Studien ändert sich wie folgt:

- a) Der Name wird ersetzt durch „**Nachhaltige Entwicklung im Bau- und Immobilienmanagement**“.
- b) Lernergebnis und Kompetenz werden ersetzt durch „**Das Konzept einer nachhaltiger Entwicklung als disziplinübergreifende Handlungs- und Wirtschaftsweise soll vorgestellt werden.**“.
- b) Im Inhalt wird das Wort „Recycling“ ersetzt durch **die Worte „Konzepte zur Energieeinsparung“**. Gestrichen werden die Worte „**Grundlagen der Finanzmathematik und der dynamischen Investitionsrechnung einschließlich deren Anwendung in der Bau- und Immobilienindustrie**“.

- Modul M1.7: Englische Sprache I

Die Beschreibung des Moduls M1.7: Englische Sprache I ändert sich wie folgt:

- a) Der Name wird ersetzt durch „**Englisch I**“.
- b) Die Lernform wird ersetzt durch die Worte „**Übung und Selbststudium**“.
- c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu „**2 SWS Seminare und Übungen (entspricht 30 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)**“.

- Modul M2.1: Lebenszykluskosten

Die Beschreibung des Moduls M2.1: Lebenszykluskosten ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu „**3 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 45 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)**“.

- Modul M2.2: Internationales Baumanagement und Bauzeitenplanung

Die Beschreibung des Moduls M2.2: Internationales Baumanagement und Bauzeitenplanung ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Die Lernform wird um das Wort „**Projektstudium**“ ergänzt.
- c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu „**3 SWS seminaristischer Unterricht und 2 SWS Projektstudium (entspricht 45 bzw. 30 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)**“.

- Modul M2.3: Renovierung und Wiederherstellung

Die Beschreibung des Moduls M2.3: Internationales Baumanagement und Bauzeitenplanung ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Die Lernform wird um das Wort „**Projektstudium**“ ergänzt.
- c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu „**3 SWS seminaristischer Unterricht und 2 SWS Projektstudium (entspricht 45 bzw. 30 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)**“.

- Modul M2.4: Informatik für Bauprojekte

Die Beschreibung des Moduls M2.4: Informatik für Bauprojekte ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu „**1,5 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)**“.

- Modul M2.5: Ergänzungsmodul I

Die Beschreibung des Moduls M2.5: Ergänzungsmodul I ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„1,5 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M2.6: Allgemeinbildendes Modul/Finnische Kultur

Die Beschreibung des Moduls M2.6: Allgemeinbildendes Modul/Finnische Kultur ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„3 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 45 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M2.7: Englische Sprache II

Die Beschreibung des Moduls M2.7: Englische Sprache II ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Der Name wird ersetzt durch **„Englisch II“**.
- c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„1,5 SWS Seminare und Übungen (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.1: Immobilien- und Facility Management

Die Beschreibung des Moduls M3.1: Immobilien- und Facility Management ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Die Lernform wird um das Wort **„Projektstudium“** ergänzt.
- c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„3 SWS seminaristischer Unterricht und 2 SWS Projektstudium (entspricht 45 bzw. 30 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.2: Wiederherstellung und Revitalisierung von Gebäuden

Die Beschreibung des Moduls M3.2: Wiederherstellung und Revitalisierung von Gebäuden ändert sich wie folgt:

- a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.
- b) Die Lernform wird um das Wort **„Projektstudium“** ergänzt.

c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„3 SWS seminaristischer Unterricht und 2 SWS Projektstudium (entspricht 45 bzw. 30 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.3: Internationale Projektabwicklung und Projektmanagement

Die Beschreibung des Moduls M3.3: Internationale Projektabwicklung und Projektmanagement ändert sich wie folgt:

a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.

b) Die Lernform wird um das Wort **„Projektstudium“** ergänzt.

c) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„3 SWS seminaristischer Unterricht und 1 SWS Projektstudium (entspricht 45 bzw. 15 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.4: Organisation, Verhalten und Management

Die Beschreibung des Moduls M3.4: Organisation, Verhalten und Management ändert sich wie folgt:

a) Notwendige Voraussetzungen entfallen.

b) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„1,5 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.5: Ergänzungsmodul 2

Die Beschreibung des Moduls M3.5: Ergänzungsmodul 2 ändert sich wie folgt:

a) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„1,5 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.6: Allgemeinbildendes Modul/Deutsche Kultur

Die Beschreibung des Moduls M3.6: Allgemeinbildendes Modul/Deutsche Kultur ändert sich wie folgt:

a) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„3 SWS seminaristischer Unterricht (entspricht 45 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

- Modul M3.7: Masterseminar

Die Beschreibung des Moduls M3.7: Masterseminar ändert sich wie folgt:

a) Der Anteil Präsenzzeit ändert sich zu **„1,5 SWS Seminar (entspricht 22,5 Unterrichtsstunden zu 45 Minuten)“**.

b) **(fehlt – siehe englische Fassung)**

Translation of the official German version of the Conditions of Study .**Nr. 10****§ 3 (Course Requirements)**

Clause 3:

In the second line is changed „In doubts arise” to „**If doubts arise**”.

Nr. 11**§ 4 (Commencement, Duration and Structure of Course)**

Clause 3:

In table 1, Course structures is „Semester“ modified to „Term“.

Clause 4, “Students wishing to start the second term must have completed all examinations of the first“ is deleted.

Nr. 12**Annex 1 (Table 2: Curriculum)**

In the second column following module titles are changed:

- M1.2 „Natural Sciences and Engineering Technology“ to „**Investment Planning**“
- M1.5 „Basics of Construction and Real Estate Management“ to „**Fundamentals of Construction and Real Estate Management**“
- M1.6 „Interdisciplinary International Studies“ to „**Sustainable Development in Construction and Real Estate Management**“
- M1.7 „English Language I“ to „**English I**“
- M 2.5 „Additional Courses I“ to „**Supplementary Subject I**“
- M2.7 „English Language II“ to „**English II**“
- M3.5 „Additional Courses II“ to „**Supplementary Subject II**“

Nr. 13

The coversheet of the module description is modified as follows:

- a) „Helsinki Polytechnicum Stadia“ is changed to „**Helsinki Polytechnic Stadia**”.
- b) and completed by „**University by Applied Sciences**“.
- c) „International Master Programme” is modified by „**Master Study Programme**”.

Nr. 14
- Module M1.0: Programme orientation

The description of the module M1.0: Programme orientation is completed.

M1.0: Programme orientation

Name	Programme orientation
Period	1 term
Credit Points	1
Type of examination	none
Learning matter	Scientific working
Level	2a
Status	Compulsory subject
Aims and competence	The master seminar serves the preparation for the first term. It informs the students about internet-based learning, acquaints them with the organisation and curriculum and improves the mutual understanding by social activities.
Necessary prerequisite	None
Recommended prerequisite	None
Units	See below
Usability of the modules	-
Acknowledged modules	-
Frequency of the offer	First term

Description of the unit or respectively units:

Name	Programme orientation
Learning method	Seminar
Total workload	25 hours per 60 minutes
Workload at university	1,5 semester periods per week of seminar (equivalent to 25 lessons per 45 minutes)
Exam relevant workload	No study performances presupposing the examination attendance are scheduled.
Assessment	undifferentiated, with and without success
Contents	Introduction and socialisation of the participants; history and status of ConREM programme, introduction and working with the internet platform WebCT; self-organisation and self-management, virtual studying
Literature	A detailed list will be published to the students at the beginning of the term.

- Module M1.2: Natural sciences and engineering technology

The description of the module M1.2: Natural sciences and engineering technology changes as follows:

- a) The name is replaced by „**Investment planning**“.
- b) The learning matter is replaced by „**Economy**“.
- c) The aims and competence are replaced by „**Prioritised are financial mathematics and investment calculation including interdisciplinary competences**“.
- d) The contents are replaced by „**Fundamentals of financial mathematics and dynamic investment calculation including the application in the construction and real estate industry**“.

- Module M1.5: Basics of construction and real estate management

- a) The name is replaced by „**Fundamentals of construction and real estate management**“.

- Module M1.6: Interdisciplinary international studies

The description of the module M1.6: Interdisciplinary international studies changes as follows:

- a) The name is replaced by „**Sustainable development in construction and real estate management**“.
- b) The aims and competence are shortened to „**The concept of a sustainable development as a discipline comprehensive behaviour and economy shall be introduced.**“.
- c) The content is shortened to „**Sustainable development: international agreements, environmental protection law and policy, life cycle costs environmental sustainability, life cycle assessments, energy use and recycling, basis of financial mathematics and dynamic investment calculation including the application in the construction and real estate industry**“.

- Module M1.7: English language I

The description of the module M1.7: English language I changes as follows:

- a) The name is replaced by „**English I**“.
- b) The learning method is changed to „**seminars and exercises**“.
- c) The workload at university is replaced by „**2 semester periods per week of seminars and exercises (equivalent to 30 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M2.1: Life cycle costs

The description of the module M2.1: Life cycle costs changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by **„lectures“**.
- c) The work load at university is replaced by **„3 semester periods per week lectures (equivalent to 45 lessons per 45 minutes)“**.

- Module M2.2: International site management and time scheduling

The description of the module M2.2: International site management and time scheduling changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by **„lectures“**.
- c) The learning method is added by **„project studies“**.
- d) The work load at university is replaced by **„3 semester periods per week lectures and 2 semester periods per week project studies (equivalent to 45 and 30 lessons per 45 minutes)“**.

- Module M2.3: Renovation and reconstruction

The description of the module M2.3: Renovation and reconstruction changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by **„lectures“**.
- c) The learning method is added by **„project studies“**.
- d) The work load at university is replaced by **„3 semester periods per week lectures and 2 semester periods per week project studies (equivalent to 45 and 30 lessons per 45 minutes)“**.

- Module M2.4: Information technology in construction projects

The description of the module M2.4: Information technology in construction projects changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by **„lectures“**.
- c) The work load at university is replaced by **„1,5 semester periods per week lectures (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)“**.

- Module M2.5: Additional courses I

The description of the module M2.5: Additional courses I changes as follows:

- a) The name „Additional courses I“ is replaced by „**Supplementary subject I**“.
- b) The necessary prerequisites are deleted.
- c) The word „lectors“ is replaced by „**lectures**“.
- d) The work load at university is replaced by „**1,5 semester periods per week lectures (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M2.6: Humanities programme / Finnish culture

The description of the module M2.6: Humanities programme / Finnish culture changes as follows.

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by „**lectures**“.
- c) The work load at university is replaced by „**3 semester periods per week lectures (equivalent to 45 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M2.7: English Language II

The description of the module M2.7: English Language II changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The name is replaced by „**English II**“.
- c) The word „lectors“ is replaced by „**lectures**“.
- d) The work load at university is replaced by „**1,5 semester periods per week lectures (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M3.1: Real estate and facility management

The description of the module M3.1: Real estate and facility management changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by „**lectures**“.
- c) The learning method is added by „**project studies**“.
- d) The work load at university is replaced by „**3 semester periods per week lectures and 2 semester periods per week project studies (equivalent to 45 and 30 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M3.2: Rehabilitation and revitalisation of buildings

The description of the module M3.2: Rehabilitation and revitalisation of buildings changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by „lectures“.
- c) The learning method is added by “**project studies**”.
- d) The work load at university is replaced by „**3 semester periods per week lectures and 2 semester periods per week project studies (equivalent to 45 and 30 lessons per 45 minutes)**”.

- Module M3.3: International project development and project management

The description of the module M3.3: International project development and project management changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by „lectures“.
- c) The learning method is added by “**project studies**”.
- d) The work load at university is replaced by „**3 semester periods per week lectures and 1 semester period per week project studies (equivalent to 45 and 15 lessons per 45 minutes)**”.

- Module M3.4: Organisation, behaviour and management

The description of the module M3.4: Organisation, behaviour and management changes as follows:

- a) The necessary prerequisites are deleted.
- b) The word „lectors“ is replaced by „lectures“.
- c) The work load at university is replaced by „**1,5 semester periods per week lectures (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)**”.

- Module M3.5: Additional courses II

The description of the module M3.5: Additional courses II changes as follows:

- a) The name is replaced by „**Supplementary subject II**“.
- b) The word „lectors“ is replaced by „lectures“.
- c) The work load at university is replaced by „**1,5 semester periods per week lectures (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)**“.

- Module M3.6: Humanities programme / German Culture

The description of the module M3.6: Humanities programme / German Culture changes as follows:

a) The work load at university is replaced by **„3 semester periods per week lectures (equivalent to 45 lessons per 45 minutes)“**.

- Module M3.7: Master seminar

The description of the module M3.7: Master seminar changes as follows:

a) The work load at university is replaced by **„1,5 semester periods per week seminar (equivalent to 22,5 lessons per 45 minutes)“**.

b) The assessment is replaced by **„undifferentiated, with and without success“**.

Artikel 2

Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Veröffentlichung im Amtlichen Mitteilungsblatt der FHTW Berlin und der Bekanntmachung durch Anschlag von Helsinki Polytechnic Stadia in Kraft.

Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin
Erste Ordnung zur Änderung der Prüfungsordnung
für den Masterstudiengang
Construction and Real Estate Management
im Fachbereich 2
Ingenieurwissenschaften II

Auf Grund von § 17 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 der Satzung der Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin (FHTW Berlin) zu Abweichungen von Bestimmungen des Berliner Hochschulgesetzes (AMBl. FHTW Berlin Nr. 27/02) in Verbindung mit § 31 Abs. 4 des Gesetzes über die Hochschulen im Land Berlin (Berliner Hochschulgesetz - BerlHG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 13. Februar 2003 (GVBl. S. 82), zuletzt geändert durch Gesetz vom 21. April 2005 (GVBl.S. 254), hat der Fachbereichsrat des Fachbereiches Ingenieurwissenschaften II am 13.07.2005 die folgende erste Ordnung zur Änderung der Prüfungsordnung für den Masterstudiengang Construction and Real Estate Management vom 12.05.2004 (AMBl. FHTW Berlin Nr. 29/04) beschlossen: *

Artikel 1

Nr. 1
(Deckseite)

Die Deckseite der Prüfungsordnung wird wie folgt geändert:

- a) In der ersten Zeile wird der Name „Helsinki Polytechnikum Stadia“ ersetzt durch den Namen **„Helsinki Polytechnic Stadia“**.
- b) In der sechsten Zeile wird das Wort „zum“ ersetzt durch die Worte **„für den“**.
- c) Unter die sechste Zeile werden die Worte **„im Fachbereich Ingenieurwissenschaften II“** eingefügt.

Nr. 2
(Präambel)

In der dritten Zeile entfällt „s“ aus Polytechnicum.

Nr. 3
§ 1 (Geltungsbereich)

Absatz 3:
In der zweiten Zeile entfällt „s“ aus Polytechnicum.

* Bestätigt durch die Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur am 18.08.2005

Nr.4**§ 5 (Wertung der Prüfungsergebnisse)**

In Absatz 2 wird die Tabelle ersetzt durch:

Rel. Punktbewertung	Note	Note (ger.)	Bewertung		FHTW-grades scheme		STADIA-grades scheme	
95 bis 100 %	1,0	1,0	sehr gut	eine hervorragende Leistung	A	very good	5	Kiitettävä
90 bis unter 95 %	1,3							
85 bis unter 90 %	1,7	2,0	gut	eine Leistung, die erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegt	B	good	4	Erittäin hyvä
80 bis unter 85 %	2,0							
75 bis unter 80 %	2,3						3	Hyvä
70 bis unter 75 %	2,7	3,0	befriedigend	eine Leistung, die durchschnittlichen Anforderungen entspricht	C	satisfactory		
65 bis unter 70 %	3,0							
60 bis unter 65 %	3,3							
55 bis unter 60 %	3,7	4,0	ausreichend	eine Leistung, die trotz ihrer Mängel noch den Anforderungen genügt	D	sufficient	1	Tyydyttävä
50 bis unter 55 %	4,0							
weniger als 50 %	5,0	5,0	nicht bestanden	eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt	F	fail	0	Hylätty

Nr.5**§ 7 (Bestehen oder Nichtbestehen)**

Nachfolgender Absatz (5) wird hinzugefügt.

(5) Pro Term müssen mindestens zwei Module bestanden werden. Um Module aus dem 3. Term belegen zu dürfen, müssen mindestens 60 % der Module aus dem 1. und 2. Term bestanden sein. Zur Masterarbeit wird nur zugelassen, wer mindestens 70 % der Module aus den ersten drei Terms erfolgreich abgeschlossen hat.

Nr.6**§ 9 (Masterprüfung)**

Absatz (4) wird wie folgt geändert:

Als Kandidat oder Kandidatin zur Masterprüfung wird zugelassen, wer durchgehend immatrikuliert ist.

Zu diesem Zeitpunkt ist es nicht erforderlich, alle Module erfolgreich abgeschlossen zu haben.

Näheres hierzu siehe unter § 7, Absatz (5). Der Prüfungsausschuss entscheidet über die Zulassung zur Masterarbeit.

Nr.7**§ 12 (Gesamtprädikat für das Masterzeugnis)**

In Absatz (3) werden die Titel nachfolgender Module wie folgt geändert:

- „Natur- und Ingenieurwissenschaften“ zu **„Investitionsplanung“**
- „Interdisziplinäre internationale Studien“ zu **„Nachhaltige Entwicklung im Bau- und Immobilienmanagement“**
- „Englische Sprache I“ und „Englische Sprache II“ zu **„Englisch I“** und **„Englisch II“**

Nr. 8**Anlage 1 (Masterzeugnis)**

a) Auf der ersten Seite des Masterzeugnisses werden die Worte „und der Helsinki Polytechnik Stadia“ ersetzt durch die Worte **„in Kooperation mit Helsinki Polytechnic STADIA“**.

b) Auf der zweiten Seite des Masterzeugnisses werden die Titel nachfolgender Module wie folgt geändert:

- „Natur- und Ingenieurwissenschaften“ zu **„Investitionsplanung“**
- „Interdisziplinäre internationale Studien“ zu **„Nachhaltige Entwicklung im Bau- und Immobilienmanagement“**
- „Englische Sprache I“ und „Englische Sprache II“ zu **„Englisch I“** und **„Englisch II“**

Nr. 9**Anlage 2a und 2 b (Masterurkunde)**

Die Anlagen 2a und 2 b erhalten den Zusatz **„an der Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin – University of Applied Sciences in Kooperation mit Helsinki Polytechnic STADIA“**.

Die in Klammer gesetzte Abkürzung des Abschlussgrad „(M.Sc.)“ wird gestrichen.

Nr. 10**Anlage 2 b (Masterurkunde)**

In der Anlage 2b wird das Wort „ihr“ durch das Wort **„ihm“** ersetzt.

Translation of the official German version of the Examination Regulations.

Nr. 11

The coversheet is completed by „in Department of Engineering II“.

Nr. 12

§ 1 (Scope of Validity)

Clause 3:

„Helsinki Polytechnicum Stadia“ is changed to „Helsinki Polytechnic Stadia“.

Nr. 13

§ 5 (Valuation of Examination Results)

The table in clause 2 is replaced by:

Rel. Valuation by Points	Grade	Grade (ger.)	Valuation		FHTW-grades scheme		STADIA-grades scheme	
95 till 100 %	1,0	1,0	sehr gut	eine hervorragende Leistung	A	very good	5	Kiitettävä
90 till lower than 95 %	1,3							
85 till lower than 90 %	1,7	2,0	gut	eine Leistung, die erheblich über den durchschnittlichen Anforderungen liegt	B	good	4	Erittäin hyvä
80 till lower than 85 %	2,0							
75 till lower than 80 %	2,3						3	Hyvä
70 till lower than 75 %	2,7	3,0	befriedigend	eine Leistung, die durchschnittlichen Anforderungen entspricht	C	satisfactory	2	Erittäin
65 till lower than 70 %	3,0							
60 till lower than 65 %	3,3						1	Tyydyttävä
55 till lower than 60 %	3,7	4,0	ausreichend	eine Leistung, die trotz ihrer Mängel noch den Anforderungen genügt	D	sufficient	1	Tyydyttävä
50 till lower than 55 %	4,0							
less than 50 %	5,0	5,0	nicht bestanden	eine Leistung, die wegen erheblicher Mängel den Anforderungen nicht mehr genügt	F	fail	0	Hylätty

Nr. 14

§ 7 (Passed and Failed)

Following clause (5) is added.

(5) Students must pass a minimum of two modules per term. To be able to continue term three students must have passed at least 60 % of the modules of the 1. and 2. term. To be admitted to do the master thesis, students must have passed at least 70 % of the first three modules.

Nr. 15

§ 9 (Master Examination)

Clause (4) is changed as follows:

The candidate is only admitted for the master examination if he/she has been permanently enrolled. At the time of admission, it is not necessary that all modules are passed successfully. **Details to this can be found under § 7, clause (5).** The Examination Board decides on the admission to the master examination.

Nr. 16**§ 12 (Overall Grade for the Master Certificate)**

Clause (3)

The titles of following modules are changed as follows:

- „Natural sciences and engineering technology“ to **„Investment planning“**
- „Basics of construction and real estate management“ to **„Fundamentals of construction and real estate management“**
- „Interdisciplinary international studies“ to **„Sustainable development in construction and real estate management“**
- „English language I“ and „English language II“ to **„English I“** and **„English II“**
- „Additional courses I“ and „Additional courses II“ to **„Supplementary subject I“** and **„Supplementary subject II“**

Nr. 17**Annex 1 (Master's Degree)**

- a) On the first page of the Master's Degree is „and at the Helsinki Polytechnic Stadia“ replaced by **„in cooperation with Helsinki Polytechnic STADIA“**.
- b) On the second page of the Master's Degree following module titles are changed:
 - „Natural Sciences and Engineering Technology“ to **„Investment Planning“**
 - „Basics of Construction and Real Estate Management“ to **„Fundamentals of Construction and Real Estate Management“**
 - „Interdisciplinary International Studies“ to **„Sustainable Development in Construction and Real Estate Management“**
 - „English Language I“ and „English Language II“ to **„English I“** to **„English II“**
 - „Additional Courses I“ and „Additional Courses II“ to **„Supplementary Subject I“** and **„Supplementary Subject II“**
- c) „Oral final examination“ is changed to **„oral degree examination“** and „final examination“ to **„degree examination“**.

Nr. 18**Annex 2a and 2b (Master's Degree/Master's Degree Certificate)**

Annex 2a and 2b get the appendix „at the Fachhochschule für Technik und Wirtschaft Berlin – University of Applied Sciences in cooperation with Helsinki Polytechnic STADIA“

The abbreviation (M.Sc.) in brackets is deleted.

Artikel 2

Diese Ordnung tritt am Tage nach ihrer Veröffentlichung im Amtlichen Mitteilungsblatt der FHTW Berlin und der Bekanntmachung durch Anschlag von Helsinki Polytechnic Stadia in Kraft.

